

Die delabialisierende Wirkung der anlautenden und inlautenden labialen Konsonanten im Urpermischen^{1, 2}

In diesem Artikel werden elf, auch permische Entsprechungen enthaltende Etymologien in lautgeschichtlicher Hinsicht untersucht. Die fraglichen permischen Wörter passen vom semantischen Standpunkt aus einwandfrei zu den vorgeschlagenen Belegen in den verwandten Sprachen, in lautlicher Beziehung weichen sie jedoch von ihnen darin ab, dass dem aufgrund der übrigen Sprachen anzunehmenden velaren labialen Vokal in den permischen Sprachen ein palataler illabialer Vokal entspricht. Deswegen haben mehrere Forscher die permischen Wörter nur mit Vorbehalt als zu den gegebenen Etymologien gehörend anerkannt. Diese lautliche Unregelmässigkeit führte häufig zu völliger Ablehnung. In diesem Aufsatz wird versucht, auf diese sozusagen regelmässige lautliche Diskrepanz eine Antwort zu geben.

*

1. Syrj. S V P *bed'*, Ud. VU *bed*, PO *bed'* 'Stock, Stab', ? V *pod*: *kapusta-p.* 'Kohlstrunk, Kohlstengel' | wotj. S *bodĭ*, K *bodĕ* 'Stock, Stab; Stengel, Halm, Rohr (der Pflanzen), G *bodĭ* 'Pfahl, Stock', S J *puđ* 'Stengel niedriger Pflanzen', (Wichm.:FUF 14:82) MU G *puđ* 'Strauch (MU), Stiel (G)'.

¹Dieser Artikel wurde als Vortrag bei dem anlässlich des 60. Geburtstages von Gerhard Ganschow veranstalteten Symposium am 21. Dezember 1983 in München gehalten.

²Die Etymologien basieren - mit Ausnahme der permischen Elemente der Wortvergleiche Nr. 1, 4, 6, 9, 10 - auf dem handschriftlichen Material des Uralischen Etymologischen Wörterbuches (Institut für Sprachwissenschaft der Ungarischen Akademie der Wissenschaften, Budapest).

~ finn. *ponsi* (Gen. *ponnen*) 'knopp i ändan på skaft, skaftända, skaft; styrka, kraft; Knopf am Ende des Stiels, das Ende des Stiels, Griff, Kraft', *lusikan ponsi* 'scapus cochlearis' | mord. (Paas.: FUF 6:120) M *ponda* 'Körper, Leib' | tscher. KB *panôâ*, U *ponôo* 'Stock, Stab; (Wichm.: FUF 14:82) Strauch, Pflanzenstengel', B *wonôo* 'Staude, Stengel'. - **ponte* 'Stock, Stab, Stiel, Schaft, Stengel' FP.

Die Zugehörigkeit des syrj. *pod* ist unsicher, weil es möglicherweise mit S *pod* 'Schlittenfessel', S *poda* 'Fussgänger', V *poden* 'zu Fuss' identisch ist. Wotj. *puđ* und eventuell syrj. *pod* sind die regelmässigen Fortsetzungen von FP **ponte*, während die Formen wotj. *bođj* ~ syr. *bed'*, *bed* durch Delabialisierung FP **po-* > PP **pe-* (> *be-* > wotj. *bo-*, syrj. *be-*) zustande gekommen sind.

Zur Bedeutung des mordwinischen Wortes vgl. finn. *varsi* 'Stiel, Schaft, Griff, Stengel' ~ 'Rumpf, Gestalt', *vartalo* 'Rumpf, Körper'. Zur Bedeutung 'Strauch, Staude' im Tscheremissischen und Wotjakischen vgl. dt. *Stock* 'Stock, Stab, Schaft, Stiel' ~ 'Strauch, Busch, Staude' (Grimm, Deutsches Wörterbuch).

2. Syrj. S V P *dera*, Lu. *dera* '(grobe) Leinwand', S *derem* 'Hemd' | wotj. S, (Wichm.) G *dera*, K *dira* 'Leinwand', K, (Wichm.) G *derem* 'Hemd'.

~ tscher. KB *tâyâr*, U *tuwâr*, B *tuwur* 'Hemd'. - **toka-râ* oder **tokrâ* 'Leinwand' FP.

**râ* ist entweder ein Ableitungssuffix oder gehört zum Stamm; im ersten Fall trat es möglicherweise bereits in FP Zeit an den Stamm.

3. Syrj. S V *led-* 'auflegen, bepacken, beladen, aufladen, zulegen, hinlegen (V), hineinschieben (Brote in den Ofen); hinauswerfen (Gegenstände von einer Stelle an eine andere); ausschöpfen (S)', PO *lud-* 'наливать, насыпать' | wotj. (Wied.) *ledj-* 'schöpfen, ausschöpfen', (URS) *ledj-* 'теребить, готовить шерсть для шерстобитки, отбавлять'.

~ finn. *luo-* 'erschaffen; bestimmen; abwerfen, fällen, aufwerfen, auswerfen, ausschöpfen'; est. *loo-*, *luu-* 'schaffen, erzeugen, gebären; anfangen (Gewebe, Strickerei)' | lapp. L *lâgñi-* '(einmal) heben, (einen Topf vom Feuer) herunternehmen, abheben', K (1337) A *loññi-* 'heben', Kld. *loñne-* 'sich heben, auffliegen' | mord. E M *l'ije-*: *kotf* (*kotst*) *l'*. 'ein Gewebe aufziehen' (*kotf* 'Gewebe, Leinwand'), *kaf l'*. 'den ersten Entwurf zu einem

Bastschuh machen' (*kāf* 'Bastschuh') | tscher. KB *lonʒa-*, U *lonʒa-* 'wannen, worfeln (Hanfsamen u. Beeren KB, Getreide U); den Kopf zurückwerfen (KB)', B *lonʒa-* 'in einem Trog gestampfte Hirsengraupen schwingen' | ? wog. (Kann., mitg. Liim.: FUF 31:111) KU *lonχəj-* *kān-l.* 'zu früh gebären (von der Frau)' | ung. *lóg-* 'herabhängen; baumeln', *lóbál-* 'schwenken, schwingen, hin und her bewegen', *lódít-* 'schmeissen, werfen; bewegen, in Bewegung setzen'. - **lonʒe-* 'werfen, wegschieben' FU.

Die Delabialisierung ist nur im Wotjakischen vor sich gegangen: FU **o* > PP **ä* (> wotj. *ɛ*, *ə*). Syrj. *ɛ*, PO *ú* (< PP **ǫ*) entspricht dem FU **o* regelmässig.

4. Syrj. Lu. Ud. I *meg* 'Flusskrümmung (Lu. Ud.); Halbinsel mit Wiese am See (I), PO *meg* 'извилина реки' | wotj. S *mog* 'ein hinter mir od. beiseite liegender Ort', (URS) *mog* 'тупик, предел, окольная дорога'.

~ lapp. N *moag'ge* 'bent object, a small person with bandy-legs', L *mahkkē* 'Biegung (eines Weges), Bucht eines Seils; Bucht eines Strandes; Ziel, Ort, wohin man kommen will', K (1950) T *moške* 'Biegung, Krümmung' | ? [ostj. (511) V *mǎyal* 'Kreis, Bucht im Fluss', DN *mǎχət* 'Kreis, Rundung; im Kreis gehender, gewundener Weg; Biegung (eines Flusses); Umgebung', (DEWO 906) V *moyəl-* 'sich herumdrehen' | wog. (Kann. Mskr.) KU *mūt* *mūt-*: *mūt mūttiləm*, P *mūt-*: *mūtəym*, LO *muwəl muweltaχt-*: *muwəl muweltaχtəym* 'кругом объеду', (MSz.) N *mūyéł*, *mowél* 'körül; ringsherum']. - **moŋa* (**moŋka*) 'Biegung, Krümmung, Kreis' FP, ? FU.

Die Schwierigkeit der Zusammenstellung besteht darin, dass das lappische Wort auf FU **ŋk*, während die obugrischen Wörter auf **ŋ* weisen. Vgl. jedoch syrj. *šiger* 'Dachstuhl' ~ wotj. *šig* 'Dachboden' (**ŋk*) ~ ostj. V *siŋi* : *likər s.* 'Vorderteil des Schlittens' (**ŋ*).

5. Syrj. S *pel-* 'Teil': *kjk pel'ɛ juknĭ* 'in zwei Teile teilen', P *pel'd-* 'losgehen, sich lösen, abspringen, abgespaltet werden', PO *pel'di-* 'отщепиться (о лучине, щепке)' | wotj. S *pil'-* 'zerspalten, zerhauen, zertrennen', (Wichm.) G *pĭl'ĭ-* 'zerhauen, spalten'.

~ lapp. N *bođ'di-* 'take to pieces, undo; separate from, cut or tear loose, away', L *pǎddi-* 'ein geschlachtetes Stück Vieh zerlegen, zerstückeln, in mehrere Teile teilen' | wog. (WV 178) TJ P *pol'*, KU *pal'*, (VNGy. 2:685) N

pol' 'Span' | ? ung. *fáj-* 'weh tun, schmerzen'. - **pod'ə* 'Span; spalten, splintern' FU.

Die Delabialisierung vollzog sich nur im Syrjänischen: FU **o* > PP **e*. Im Wotjakischen ist ein Lautwandel FU **o* > PP **u*, später PP **u* > *ʃ(ʃ)* geschehen; in der Form S *pil'*- wurde das *j* unter dem Einfluss des inlautenden *l'* palatalisiert.

Zum Bedeutungsverhältnis FU 'spalten' → ung. 'weh tun, schmerzen' vgl. finn. *särke-* 'zerbrechen, zerschlagen' ~ 'Schmerz erregen, schmerzen', ung. *szaggat-* 'reißen, zerreißen' ~ *szaggat a fejem/a lábam* 'es schneidet mir in den Kopf/in die Beine'.

6. Syrj. S V *perjś*, P *perjś* 'alt, altersschwach, hinfällig', PO *pò-ris* 'alt, altersschwach; Alter' | wotj. S K, (Wichm.) G *peres* 'alt (S K G); Ahn (S K)'.

~ lapp. N *boares -rras-* 'old', L *pãrēs* 'alt', K (1607) T *pïθjres*, Kld. *puθjres*, Not. *puajres*. - **porə* 'alt' FP.

7. Syrj. S V *seter*, P *seter* 'Johannisbeere, Johannisbeerstrauch', PO *sə-ter* 'Johannisbeere; Ribes' | wotj. S K *suter* 'Johannisbeere, Krausbeere'.

~ tscher. KB *šaptâr*, U *šoptâr*, (Beke: FUF 22:9) M B *šoptâr* 'Johannisbeere'. - **saptə-rə*(**soptə-rə*) 'Johannisbeere; Ribes' FP.

Eine Delabialisierung hat nur im Syrjänischen stattgefunden: FP **a* > frühurpermisch **o* > späturpermisch **e* oder FP **o* > PP **e*. Im Wotjakischen ist der regelmässige Lautwandel FP **a* oder **o* > PP **u* (>wotj. *u*) anzunehmen.

8. Syrj. Ud. *šepjś* 'Sack', VU *šepjś* 'мешок' | wotj. G *šepjś*, K *šepâś* 'lederner Sack, Ranzen'.

~ tscher. (Ramst.)KB *šuwōš* 'Blasebalg, lederner Sack, Schlauch, Stiefelstulpe', B *šuwâš* 'Lederbeutel'. - **šoppə-sə* 'Sack' FP.

9. Syrj. (Lytkin, Drevnperm. 124) altsyrj. *ver* 'раб', Vm. *ver: ver čeri* 'самец рыбы', S Lu. *pj-ver* 'Bruder des Mannes', Ud. *veręs, veres* 'Ehemann, Gatte' | wotj. S *var*, G *war* 'Sklave, Diener, Knecht'.

~ finn. *orja* 'Sklave, Sklavin'; est. *ori* (Gen. *orja*) 'Sklave, Fronarbeiter' | ? lapp. N *oar'je -rj-* 1. '(as the first part of compounds) who, which, is found

in or belongs to the southwest', 2. '(as a separate word) southwest, west', L *ār'jel* 'Leute von Süden', K(1845) T *v̄orje* (oa) 'Norden', A *orjal* 'Nordwest' | mord. E *ufe*, M *ufä* 'Sklave; Lohndiener (bes. bei einer Standesperson)', E *ufeñd'e-* 'mühsame Arbeit verrichten'. - **orja* Sklave' FP.

< ? (früh)urarisches: altind. *arīh* 'Fremder, Fremdling', *aryáh* 'Herr, gastlicher Herr' *āryaḥ* 'Hausherr', aw. *aīryō*, *aīrya-* 'arisch', persisch *ērān* (< **aryānām*) 'das Land der Arier, Iran'.

Im Permischen ist ein Lautwandel FP **orja* > PP **ɔr* > **wɔr* (**uɔr*) vor sich gegangen. Wotj. *var*, *war* ist die regelmässige Fortsetzung der PP Form, im Syrjänischen hat dagegen eine Delabialisierung **wɔr* (**uɔr*) > *ver* stattgefunden.

10. Syrj. V I P *verd-* 'ernähren, speisen, füttern (Leute, Tiere)', PO *ve·rd-* 'nähren, füttern, speisen, (I auch) gebären' | wotj. S K *vord-* 'aufziehen, erziehen, ernähren; gebären', (Wichm.) G *vordf-* 'aufziehen, schützen; wachsen lassen, erziehen'.

~ tscher. KB *urde-*, JU *wurde-*, 'halten, unterhalten, ernähren, pflegen, erziehen'. - **wor3-nt3-* (**wort3-*) 'ernähren, aufziehen' FP.

< ?? iran.: vgl. altind. *vārdhati* 'vermehrt, vergrössert, kräftigt', aw. *varəd-* 'augere', *varəzda-* 'gross', *varəd-* 'Mehring', pehl. *wālīdan*, persisch *bālīdan* 'wachsen'.

11. Syrj. S V P *vežer*, I *vežer* 'Verstand, Vernunft, Urteilskraft, (S V auch) Gedächtnis', PO *vi·žor* 'Verstand'.

~ mord. E *važov* 'verständlich, klug' | ? [ostj. (96) Kaz. Ni. *oš*, O *ās* 'Gedächtnis (Kaz. Ni. O), Verstand (Kaz. Ni.), Fähigkeit, Geschick, Erinnerung (Kaz.)' | wog. (MTr.) *ās*: T *ās-sāiti* 'sein Verstand', (Kann.-Liim., mitg. Stein., DEWO 8) KM *ast*, P *oštə*, So. *ost* 'wach (sein)', So. *os* 'Verstand']. - **wač3*, (falls die obugrischen Wörter nicht hierher gehören) **waš3* 'Verstand, Gedächtnis, Erinnerung' FP, ? FU.

Im Syrjänischen hat sich ein Lautwandel FP (? FU) **a* > frühurpermisch **ɔ* oder **o* > (durch Delabialisierung) **e* > *e*, *i* vollzogen. Die obugrischen Wörter können nur dann hierher gestellt werden, wenn in ihnen ein anlautendes *w* eingebüsst worden ist.

Lautgeschichtliche Schlussfolgerungen

1. Für den Konsonantismus der obigen Etymologien ist es charakteristisch, dass sie im Anlaut oder im Inlaut einen labialen Konsonanten enthalten. In anlautender Position: **p* (1, 5, 6), **w* (10, 11), **m* (4). Auch die Etymologie Nr. 9 ist hierher zu rechnen, indem man ein anlautendes FP **o* annehmen muss, vor welchem Vokal sich jedoch im Urpermischen ein prothetisches *w* entwickelt hat: **wq̣r* (*yq̣r*). In inlautender Position: *p* (7,8). In je einem Fall ist ein inlautendes **k* (2), bzw. **ŋ* (3) vorhanden, welche in den permischen Sprachen oft neben labialen Vokalen vorkommen. Die Konsonanten *k* und *ŋ* haben in mehreren Sprachen eine labialisierende Wirkung.

2. Aufgrund der Entsprechungen in den verwandten Sprachen kann als Vokal der ersten Silbe in der Mehrzahl der Fälle ein FU bzw. FP **o* angenommen werden. In einer Etymologie (11) ist FP, ? FU **a* zu rekonstruieren, das im Früherpermischen zu **ɔ̣* oder *o* geworden ist. In einem Fall (7) kann man den FP Vokal nicht eindeutig festlegen: **a*, eventuell **o*. Falls der ursprüngliche Vokal **a* war, dann entwickelte sich daraus im Früherpermischen **ɔ̣* oder **o*.

3. Dem nach dem Zeugnis der Entsprechungen in den verwandten Sprachen rekonstruierbaren FU oder FP **o* bzw. dem früherpermischen **ɔ̣* oder **o* (< FU bzw. FP **a*) entspricht in den permischen Sprachen ein palataler illabialer Vokal. Die Erklärung dieser Unregelmässigkeit besteht darin, dass unter dem Einfluss des anlautenden oder inlautenden labialen Konsonanten im Urpermischen - in ein paar Fällen im Späterpermischen - eine Delabialisierung vor sich gegangen ist. Der auf diese Weise entstandene illabiale Vokal war in neun Fällen FP **e*, in einem Fall FP **ɛ̣* (11), welcher im Syrjänischen im allgemeinen erhalten geblieben ist (**e* > *e*, **ɛ̣* > *e*, PO *i*), im Wotjakischen jedoch unter dem Einfluss der labialen Konsonantenumgebung manchmal zu *o* labialisiert wurde. Das auf ein ursprüngliches **o* zurückgehende delabialisierte **e* ist in ein bis zwei Fällen (2, 6) unter der Wirkung des darauffolgenden *r* offener geworden: **e* > **ä* > syrj. *ɛ̣*, wotj. *e*. In einem Beispiel hat sich aus dem FU **o* PP **ä* (> wotj. *ɛ̣*, *e*) entwickelt (3). Im Falle der Sequenzen *po-*, *wo-*, *mo-* - also nach labialen Konsonanten - ist das labiale Gepräge des Vokals nicht so prägnant, wie nach nicht-labialen

Konsonanten. Auch dieser phonetische Faktor mag bei der Delabialisierung bzw. Dissimilierung des Vokals mitgewirkt haben.³

4. Die Delabialisierung des ursprünglichen *o in den permischen Sprachen ist ein sporadischer Lautwandel: einerseits hat sich das FU bzw. FP *o nur ganz selten in einen illabialen Vokal verwandelt (dieser Laut hat ja FP *ɔ̣ und *u als regelmässige Fortsetzungen, andererseits ist die Delabialisierung in mehreren Fällen nur in der einen permischen Sprache vor sich gegangen: 3 (wotjakisch), 5 (syrjänisch), 7 (syrjänisch), 9 (syrjänisch).

Eine der hier behandelten Delabialisierung ähnliche Erscheinung ist es, wenn das urpermische *ɔ̣ unter der Wirkung des vorangehenden *ʉ (*w) im Wotjakischen zu einem a delabialisiert wird: *ɔ̣- > *ʉɔ̣- (*wɔ̣-) > wotj. wa-, *kɔ̣- > *kʉɔ̣- (*kwɔ̣-) > wotj. kwa- (vgl. E. Itkonen: FUF 31:280 ff). Im Wogulischen hat der nach einem *k folgende labiale Vokal das k labialisiert, er selbst hat sich aber delabialisiert: urwog. *kǫ̣- > VN k_oa-, LU LM k_oa-, urwog. *kǫ̣- > OWN *k_oǫ̣- > K LM usw. k_oǫ̣-, N k_oo- > ko- usw.; ebenso urwog. *-ǫ̣k- > *-ǫ̣k_o-, K VN VS LM -ǫ̣k_o- usw. (Steinitz, WogVok. 252 ff., 277 ff., 279 ff.) Ein ähnlicher Prozess ist auch im Ostjakischen geschehen: in dieser Sprache ist nämlich das nach einem labialen Vokal stehende ɣ labialisiert (ɣ_o) und zugleich der labiale Vokal delabialisiert worden (vgl. Steinitz, OstVok. 116 ff.).

KÁROLY RÉDEI

³Der natürlich scheinende Lautwandel o > ɛ war deswegen nicht möglich, weil ein solches Phonem im Urpermischen noch nicht existierte: syrj. ɛ < *ō, *ǫ̣, *ǫ̣, *ǫ̣, wotj. ɛ < *ō (seltener) *ǫ̣.